

UDENRIGSMINISTERIET

EUROPAUDVALGET

Alm. del - bilag 250 (offentligt)

Medlemmerne af Folketingets Europaudvalg
og deres stedfortrædere

Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tel. +45 33 92 00 00
Fax +45 32 54 05 33
E-mail: um@um.dk
Telex 31292 ETR DK
Telegr. adr. Etrangeres
Girokonto 300-1806

Bilag
1

Journalnummer
400.C.2-0

Kontor
EU-sekr.

15. november 2000



Til underretning for Folketingets Europaudvalg vedlægges Justitsministeriets grundnotat om initiativ fra Forbundsrepublikken Tyskland med henblik på vedtagelse af en rådsforordning om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål.



Udenrigsminister Niels Helveg Petersen
Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
1448 København K.

Dato: 10 NOV. 2000
Kontor: Procesretskontoret
Sagsnr.: 2000-748/21-0034
Dok.: RMM20209
+ bilag

SH.1 - 2 Bil.
13 NOV. 2000
600. L. 1

10/11-00
JMO 177

Kære udenrigsminister.

Vedlagt sender jeg et forslag til Rådsforordning om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål tillige med et grundnotat om forslaget, idet jeg skal anmode om, at materialet oversendes til Folketingets Europaudvalg.

Det bemærkes, at materialet ligeledes vil blive oversendt til Folketingets Retsudvalg.

Med venlig hilsen



Justitsministeriet

Lovafdelingen

Dato: 9. november 2000
Kontor: Procesretskontoret
Sagsnr.: 2000-748/21-0034
Dok.: RMM20219

GRUNDNOTAT

om

et initiativ fra Forbundsrepublikken Tyskland med henblik på vedtagelse af en rådsforordning om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål.

1. Baggrund.

Den 11.-12. december 1998 godkendte Det Europæiske Råd i Wien Rådets og Kommissionens handlingsplan af 3. december 1998 for, hvorledes Amsterdamtraktatens bestemmelser om indførelse af et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed bedst kan gennemføres. Ifølge handlingsplanen skal man inden for 5 år blandt andet forbedre og simplificere samarbejdet mellem medlemsstaternes domstole om bevisoptagelse.

I konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Tammerfors den 15.-16. oktober 1999 (punkt 38) opfordres til, at der iværksættes nye EU-initiativer, der kan fremme et smidigt retligt samarbejde, herunder i forhold til bevisoptagelse i grænseoverskridende sager.

På baggrund heraf har Tyskland udarbejdet et forslag til Rådets forordning om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål.

Formålet med forordningen er at gøre det nemmere og hurtigere for domstolene at gennemføre bevisoptagelser i andre medlemsstater i forbindelse med retssager om civile og kommercielle spørgsmål. Som eksempel på en sådan bevisoptagelse kan nævnes afhøring af vidner i en anden medlemsstat eller begæringer om tredjemands udlevering af dokumenter (edition).

Forordningen skal supplere og effektivisere reglerne i Haagerkonventionen af 18. marts 1970 om optagelse af bevis i udlandet i borgerlige sager. Da Haagerkonventionen kun er tiltrådt af 11 EU-

medlemsstater, har forslaget også til formål at skabe et fælles grundlag for behandlingen af anmodninger om bevisoptagelse i alle medlemsstater.

Efter artikel 1 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til Amsterdamtraktaten, deltager Danmark ikke i Rådets vedtagelse af foranstaltninger, der foreslås i henhold til afsnit IV i EF-traktaten (forbeholdet vedrørende retlige og indre anliggender).

Da retsgrundlaget for forslaget er EF-traktatens artikel 65, jf. artikel 61, litra c, deltager Danmarks ikke i en kommende vedtagelse af forordningen, der således ikke vil være bindende for eller finde anvendelse i Danmark.

Forslaget er forelagt for Europa-Parlamentet til udtalelse og er offentliggjort i EF-tidende (2000/C 314/01) den 3. november 2000.

2. Indhold.

Forslaget til rådsforordning er i såvel indhold som systematik i vidt omfang baseret på Haagerkonventionen af 18. marts 1970 om optagelse af bevis i udlandet i borgerlige sager. På en række områder er der tale om næsten tilsvarende regler og fremgangsmåder, mens der på andre områder indføres nyskabelser med det formål at effektivisere fremsendelsen og udførelsen af anmodninger om bevisoptagelse. I modsætning til Haagerkonventionen indeholder forordningen eksempelvis bestemmelser om direkte fremsendelse af anmodninger mellem de berørte retter samt specifikke tidsfrister for og krav til sagernes behandling. Forordningen bygger i lighed med Haagerkonventionen på et system, hvor såvel anmodningen som senere korrespondance i sagen gennemføres på fortrykte standardformularer.

Forslaget har følgende indhold:

Det følger af artikel 1, at forordningen finder anvendelse i civile og kommercielle sager, hvor en ret i en medlemsstat anmoder en ret i en anden medlemsstat om at optage bevis eller foretage andre retshandlinger. Forordningen finder dog ikke anvendelse på anmodninger om forkyndelse af dokumenter og anmodninger om anvendelse af foreløbige retsmidler eller foranstaltninger til fuldbyrdelse. Forordningen finder endvidere ikke anvendelse på anmodninger om bevisoptagelse i tilfælde, hvor beviset ikke er bestemt til brug i en verserende retssag.

Efter artikel 2 skal anmodninger omfattet af forordningen sendes direkte mellem den anmodende og den anmodede ret. Dette udgangspunkt modificeres dog af artikel 3, hvorefter hver medlemsstat kan udpege én instans til at forestå henholdsvis afsendelse og modtagelse af anmodninger omfattet af forordningen.

Efter artikel 4 skal hver medlemsstat udpege en central enhed, der skal fungere som overordnet koordinator for retterne og eventuelt udpegede instanser efter artikel 3.

Artikel 5 angiver, hvilke oplysninger en anmodning om bevisoptagelse skal indeholde. Det følger endvidere af bestemmelsen, at anmodningen skal udfærdiges på en standardiseret formular.

Efter artikel 6 skal anmodningen affattes på det sprog, der tales i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, eller på et andet sprog, som den pågældende medlemsstat har accepteret at modtage anmodninger på.

Artikel 7 bestemmer, at fremsendelse af anmodninger og andre meddelelser i tilknytning hertil skal ske under anvendelse af den hurtigste fremsendelsesmåde.

Artikel 8 indeholder regler om modtagelse af anmodningen. Det følger af bestemmelsen, at den anmodede ret inden 7 dage skal bekræfte modtagelsen af anmodningen og herunder tilkendegive, hvis retten mener, at anmodningen ikke opfylder sprogkrav mv.

I tilfælde hvor anmodningen ikke indeholder de nødvendige oplysninger, følger det af artikel 9, at den anmodede ret senest 2 uger efter modtagelsen skal gøre den anmodende ret opmærksom herpå og samtidig opfordre denne til at fremsende oplysningerne.

Efter artikel 10 skal den anmodede ret udføre anmodningen inden 2 måneder efter modtagelsen. Kan dette ikke lade sig gøre, skal den anmodede ret underrette den anmodende ret herom og samtidig oplyse, hvornår anmodningen kan forventes udført.

Artikel 11 vedrører udførelsen af anmodningen. Det følger af bestemmelsen, at anmodningen skal udføres efter lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende. Dog er der mulighed for, at den anmodende ret kan fremsætte ønske om, at anmodningen udføres under iagttagelse af særlige formkrav, for eksempel edsaflæggelse i forbindelse med vidneafhøringer. Sådanne ønsker skal som udgangspunkt imødekommes, medmindre de strider mod lovgivning eller retlige sædvaner i den anmodede stat.

Ifølge artikel 12 kan den anmodede ret, hvor det er påkrævet, anvende tvangsmidler til gennemførelse af anmodningen, i det omfang den nationale lovgivning giver mulighed for det.

Artikel 13, der er udtømmende, opregner de grunde, der kan føre til, at anmodningen afslås. Afslag kan blandt andet gives, hvor udførelsen af en anmodning om vidneafhøring ville være i strid med det anmodede lands regler om vidnefritagelse eller vidneudelukkelse.

Efter artikel 14 har repræsentanter for den anmodende ret mulighed for at være til stede under udførelsen af anmodningen. Endvidere har sagens parter som udgangspunkt ret til at være til stede under udførelsen af anmodningen. Det fremhæves, at moderne kommunikationsteknologi, herunder især videokonference, bør anvendes, hvor sådant materiel er til rådighed, og sagen i øvrigt skønnes egnet dertil.

Efter artikel 15 skal den anmodede ret tilbagesende sagens dokumenter samt et bevis for udførelsen af anmodningen, når denne har fundet sted.

Det fastslås i artikel 16, at udførelsen af anmodningen som hovedregel ikke giver anledning til refusion af omkostninger mv.

Artikel 17 vedrører udarbejdelse og ajourføring af en håndbog med de oplysninger, som medlemsstaterne giver Kommissionen efter artikel 21.

Ifølge artikel 18 oprettes der et udvalg, der bistår Kommissionen med at administrere forordningen.

Efter artikel 19 har forordningen inden for sit anvendelsesområde forrang for bilaterale eller multilaterale aftaler, som medlemsstaterne måtte have indgået. Forordningen er dog ikke til hinder for, at medlemsstaterne indgår eller opretholder aftaler, der yderligere fremskynder eller forenkler behandlingen af anmodninger omfattet af forordningen.

Artikel 20 bestemmer, at oplysninger, der fremsendes efter forordningen, kun må anvendes til det formål, der lå til grund for fremsendelsen. Oplysningerne skal i øvrigt behandles fortroligt.

Efter artikel 21 skal medlemsstaterne oplyse Kommissionen om navn, adresse og stedlig kompetence på de nationale myndigheder, der i medfør af forordningens artikel 2-4 er kompetente til at afsende og modtage anmodninger om bevisoptagelse. De indsendte oplysninger offentliggøres i EF-tidende.

Ifølge artikel 22 fremlægger Kommissionen hver femte år en rapport om anvendelsen af forordningen.

Som bilag til forordningen er optaget et antal standardformularer, der skal anvendes ved fremsendelse mv. af anmodninger om bevisoptagelse.

3. Dansk ret.

Danske domstoles muligheder for at anmode om bevisoptagelse i udlandet er reguleret i retsplejelovens § 342, mens behandlingen af udenlandske anmodninger om bevisoptagelse i Danmark er reguleret i retsplejelovens § 347.

Skal der optages bevis i udlandet til brug for en retssag ved en dansk domstol, udfærdiger retten en retsanmodning til vedkommende fremmede myndighed, jf. retsplejelovens § 342. Anmodningen udfærdiges på grundlag af oplysninger fra den part, der ønsker beviset optaget. Retten kan betinge udfærdigelsen af, at parten stiller sikkerhed for de omkostninger, som bevisoptagelsen vil medføre.

Retsanmodningen udfærdiges i overensstemmelse med de gældende konventioner om retsanmodninger. I de tilfælde, hvor bevisoptagelsen ønskes foretaget i et land, som Danmark ikke har indgået overenskomst med, sendes anmodningen til Justitsministeriet, som herefter ad diplomatisk vej søger bevisoptagelsen fremmet.

Anmodninger fra udenlandske domstole om bevisoptagelse eller foretagelse af andre retshandlinger i Danmark behandles efter reglerne i retsplejelovens § 347. Det følger heraf, at sådanne anmodninger udføres efter reglerne i retsplejeloven samt de gældende konventioner om retsanmodninger. Udgifterne i forbindelse med gennemførelsen af udenlandske anmodninger afholdes af det offentlige i det omfang, det følger af de nævnte konventioner.

Danmark har gennem tiden indgået bilaterale aftaler med en række stater om sådanne retsanmodninger. De fleste af disse aftaler er imidlertid nu omfattet af Haagerkonventionen af 18. marts 1970 om optagelse af bevis i udlandet i borgerlige sager (bekendtgørelse nr. 117 af 7. december 1973, optaget i Lovtidende C). Endvidere deltager Danmark i den nordiske overenskomst af 26. april 1974 om gensidig retshjælp i de nordiske lande (bekendtgørelse nr. 100 af 15. september 1975, optaget i Lovtidende C).

Forslaget til forordning adskiller sig fra Haagerkonventionen på navnlig følgende områder:

- Forordningen finder efter artikel 1 kun anvendelse på anmodninger fremsat til brug ved en verserende retssag. Haagerkonventionen finder herudover også anvendelse på anmodninger, der fremsættes til brug for en påtænkt sag.
- Haagerkonventionen bygger på en centraliseret fremsendelsesprocedure, hvorefter hvert land udpeger en central myndighed, der videresender anmodninger til den domstol, der efter national lovgivning har kompetencen til at udføre anmodningen. Forordningen giver derimod mulighed for direkte kontakt mellem domstolene i medlemsstaterne, jf. artikel 2. Dette har navnlig til formål at fremskynde udførelsen af anmodningen.

- Efter forordningens artikel 10 skal den anmodede ret udføre anmodningen inden 2 måneder efter modtagelsen. Der findes ikke en tilsvarende tidsfrist i Haagerkonventionen, der indeholder en bestemmelse om, at retsanmodninger skal gennemføres "snarest muligt".
- Efter såvel forordningen som Haagerkonventionen foregår korrespondancen mellem de implicerede myndigheder ved brug af standardiserede formularer tilpasset de mest almindeligt forekommende problemer i forbindelse med behandlingen af anmodningen. I modsætning til Haagerkonventionen fastsætter forordningen imidlertid specifikke tidsfrister for afsendelse og besvarelse af korrespondance i forbindelse med behandlingen af anmodningen. Som eksempel kan nævnes forordningens artikel 9, hvorefter den anmodede ret senest 2 uger efter modtagelsen af anmodningen skal underrette den anmodende ret, hvis anmodningen er mangelfuld.
- Det følger af forordningens artikel 14, at repræsentanter for den anmodende ret har mulighed for at være til stede ved udførelsen af anmodningen. Efter Haagerkonventionens artikel 8 kan en kontraherende stat erklære, at repræsentanter fra den anmodende ret kan være til stede ved udførelsen af anmodningen. Danmark har erklæret, at retsmedlemmer fra den anmodende myndighed efter forudgående tilladelse fra den pågældende danske domstol kan være til stede under bevisoptagelsen.

Efter den nordiske overenskomst af 26. april 1976 om gensidig retshjælp gælder der særlige regler om bevisoptagelse i de øvrige nordiske lande. Overenskomsten finder anvendelse mellem Danmark, Norge, Sverige, Finland og Island.

Anmodning om bevisoptagelse efter overenskomsten fremsættes direkte mellem domstolene. Anmodningen kan affattes på norsk, svensk eller dansk. Der er som udgangspunkt ikke adgang til refusion af udgifter i anledning af udførelsen af anmodningen. Overenskomsten indeholder ikke regler om anvendelse af standardformularer, og der er ikke fastsat tidsfrister for udførelsen af anmodningerne.

4. Lovgivningsmæssige og statsfinansielle konsekvenser

Som anført under punkt 1 deltager Danmark ikke i en kommende vedtagelse af forordningen, der således ikke vil være bindende for eller finde anvendelse i Danmark.

Forordningen vil derfor ikke have lovgivningsmæssige eller statsfinansielle konsekvenser for Danmark, idet den ikke får virkning her i landet.

Hvis man fra dansk side måtte ønske at blive knyttet til reglerne ved en mellemstatslig aftale med Fællesskabet, skønnes dette at kunne ske uden lovændringer. En sådan aftale vil i givet fald

afløse Haagerkonventionen og den nordiske overenskomst om retshjælp på de områder, hvor den finder anvendelse i forholdet mellem Danmark og de øvrige EU-lande, jf. herved forrangsprincippet i forordningens artikel 19.

5. Høring.

Forslaget er sendt til høring hos:

Præsidenterne for Østre Landsret, Vestre Landsret, Københavns Byret samt retterne i Århus, Odense, Ålborg og Roskilde, Den Danske Dommerforening, Dommerfuldmægtigforeningen, Domstolsstyrelsen og Advokatrådet.

Efter høringsfristens udløb vil Justitsministeriet fremsende en oversigt over de modtagne høringssvar til Folketingets Europaudvalg og Retsudvalg.

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I Meddelelser

.....

II Forberedende retsakter

Rådet

2000/C 314/01

Forbundsrepublikken Tysklands initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål 1

II

Forberedende retsakter

RÅDET

Forbundsrepublikken Tysklands initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål

(2000/C 31/4 01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 61, litra c), og artikel 67, stk. 1,

under henvisning til Forbundsrepublikken Tysklands initiativ,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Unionen har sat sig som mål at bevare og udbygge et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, hvor der er fri bevægelighed for personer. Med henblik på gradvis at indføre et sådant område skal Fællesskabet bl.a. vedtage de foranstaltninger vedrørende samarbejde om civile og kommercielle spørgsmål, der er nødvendige for det indre markeds funktion.
- (2) For at det indre marked kan fungere tilfredsstillende, er det nødvendigt at forbedre, herunder navnlig at forenkle og fremskynde, samarbejdet mellem retterne for så vidt angår bevisoptagelse.
- (3) Det Europæiske Råd mindede på sit møde den 15. og 16. oktober 1999 i Tammerfors om, at der skal udarbejdes nye procedureregler for grænseoverskridende sager, navnlig for så vidt angår bevisoptagelse.

(4) Dette spørgsmål falder ind under traktatens artikel 65.

(5) Ifølge subsidiaritetsprincippet og proportionalitetsprincippet som fastsat i traktatens artikel 5 kan denne forordnings mål ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor bedre gennemføres på fællesskabsplan. Denne forordning går ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.

(6) Der findes på nuværende tidspunkt ikke nogen bindende retsakt om bevisoptagelse mellem alle medlemsstaterne. Haagerkonventionen af 18. marts 1970 om bevisoptagelse i udlandet i sager om civile eller kommercielle spørgsmål finder kun anvendelse mellem 11 af medlemsstaterne.

(7) For at der kan træffes afgørelse i en sag om et civilt eller kommercielt spørgsmål, der verserer ved en ret i én medlemsstat, er det ofte nødvendigt at optage bevis eller foretage en anden retshandling i en anden medlemsstat, og Fællesskabets virke må derfor ikke begrænses til kun at omfatte fremsendelse af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager, jf. Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager⁽¹⁾. Der er derfor behov for at overføre de principper, der ligger til grund for nævnte forordning, til andre områder, navnlig bevisoptagelse, således at det ikke blot sikres, at der hurtigt kan indledes retsforfølgning på tværs af grænserne i alle medlemsstater, men frem for alt også sikres, at civile eller kommercielle sager, der anlægges i en medlemsstat, kan gennemføres og afsluttes så hurtigt og ukompliceret som muligt.

(1) EFT L 160 af 30.6.2000, s. 37.

- 8) Det vil dog være hensigtsmæssigt at holde de fuldbyrdesforanstaltninger, der er omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs⁽¹⁾ og i Bruxelles-Konventionen af 1968 om rettenes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager⁽²⁾, som ændret ved de forskellige tiltrædelseskonventioner⁽³⁾, uden for denne forordnings anvendelsesområde.
- 9) For at retssager om civile eller kommercielle spørgsmål kan afvikles så hurtigt som muligt, skal anmodninger om foretagelse af en retshandling kunne fremsendes og besvares direkte og på den hurtigst mulige måde mellem medlemsstaternes retter. Medlemsstaterne skal imidlertid kunne erklære, at de har til hensigt kun at udpege én fremsendende instans eller én modtagende instans eller én enkelt instans til at varetage begge funktioner i en periode på fem år. En sådan udpegelse kan dog forlænges hvert femte år.
- 10) Hurtig fremsendelse af anmodninger om foretagelse af en retshandling forudsætter, at alle egnede midler anvendes, idet dog visse betingelser vedrørende det modtagne dokumentets læselighed og troværdighed skal være opfyldt. For at sikre optimal klarhed og retssikkerhed skal anmodninger om foretagelse af en retshandling fremsættes ved hjælp af en fortrykt formular, der skal udfyldes på sproget i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, eller på et andet sprog, som anerkendes af denne medlemsstat. Af de samme grunde vil det være hensigtsmæssigt, at der så vidt muligt også anvendes fortrykte formularer ved den videre kommunikation mellem de pågældende retter.
- 11) En anmodning om foretagelse af en retshandling skal udføres hurtigt. Har det imidlertid ikke været muligt at udføre anmodningen to måneder efter, at den er kommet den anmodede ret i hænde, skal denne give den anmodende ret meddelelse herom med angivelse af grundene til, at anmodningen ikke har kunnet udføres hurtigt.
- 12) For at denne forordning kan fungere efter hensigten, skal det kun i nøje afgrænsede undtagelsestilfælde være muligt at afslå at udføre en anmodning om foretagelse af en retshandling.
- 13) I forbindelserne mellem medlemsstater, der er kontraherende parter i relevante internationale konventioner indgået af medlemsstaterne, navnlig Haagerkonventionen af 1. marts 1954 angående civilprocessen og Haagerkonventionen af 18. marts 1970 om bevisoptagelse i udlandet i sager om civile eller kommercielle spørgsmål, har denne forordning på de områder, den dækker, forrang for bestemmelserne i de nævnte konventioner. Medlemsstaterne kan frit indgå aftaler eller arrangementer med henblik på at fremskynde eller forenkle samarbejdet om bevisoptagelse, forudsat at sådanne aftaler eller arrangementer er forenelige med denne forordning.
- 14) Oplysninger, som fremsendes efter denne forordning skal beskyttes. Dette spørgsmål finder ind under Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger⁽⁴⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/90/EF af 13. december 1997 om behandling af personoplysninger og beskyttelse af privatlivets fred inden for telenektoren⁽⁵⁾.
- 15) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 25. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen⁽⁶⁾. Med til sådanne foranstaltninger hører udarbejdelsen og ajourføringen af en håndbog ved hjælp af relevante moderne midler.
- 16) Kommissionen skal senest tre år efter datoen for denne forordnings ikrafttræden undersøge dens anvendelse og i givet fald foreslå ændringer.
- 17) I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Det Forenede Kongerige og Irland ikke i vedtagelsen af denne forordning, og forordningen er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i disse to medlemsstater.
- 18) I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne forordning, og forordningen er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Danmark —

⁽¹⁾ EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 299 af 31.12.1972, s. 32.

⁽³⁾ EFT L 204 af 2.8.1975, s. 28, EFT L 304 af 30.10.1978, s. 1, EFT L 388 af 31.12.1982, s. 1, EFT L 285 af 3.10.1989, s. 1, og EFT C 15 af 15.1.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

⁽⁵⁾ EFT L 24 af 30.1.1998, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 134 af 17.7.1999, s. 23.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Denne forordning finder anvendelse i civile og kommercielle sager, hvor en ret i en medlemsstat i overensstemmelse med denne stats lovgivning anmoder den kompetente ret i en anden medlemsstat om at optage bevis eller foretage en anden retshandling, i det følgende benævnt »retshandling«, dog ikke forkyndelse af retslige eller udenretslige dokumenter og anvendelse af foreløbige retsmidler eller foranstaltninger til fuldbyrdelse.

2. Der må ikke anmodes om bevisoptagelse, hvis beviset ikke er bestemt til brug i en retssag, der verserer ved den anmodende ret.

3. Der skal under normale omstændigheder ikke anmodes om bevisoptagelse, når retten i en medlemsstat ønsker, at en sagkyndig i en anden medlemsstat foretager nærmere undersøgelse. I sådanne tilfælde kan den sagkyndige udpeges direkte af retten i denne medlemsstat, uden at den anden medlemsstat på forhånd skal give sin tilladelse hertil eller underrettes herom.

Artikel 2

Direkte kontakt mellem retterne

Anmodninger efter artikel 1, stk. 1, i det følgende benævnt »anmodninger«, fremsendes af den ret, hvor sagen verserer, i det følgende benævnt »den anmodende ret«, direkte til den ret i en anden medlemsstat, der er kompetent til at foretage retshandlingen, i det følgende benævnt »den anmodede ret«.

2. Hver medlemsstat udarbejder en liste over de retter, der er kompetente til at foretage retshandlinger. På denne liste angives også de pågældende retters stedlige kompetence.

Artikel 3

Fremsendende og modtagende instanser

1. Uanset artikel 2 kan hver medlemsstat:

- a) udpege en ret eller en anden myndighed som fremsendende instans med kompetence til at fremsende anmodninger til en anden medlemsstat

b) udpege en ret eller en anden myndighed som modtagende instans med kompetence til at modtage anmodninger fra en anden medlemsstat og videresende dem til den anmodede ret

c) udpege en ret eller en anden myndighed til at varetage de i a) og b) angivne funktioner. Forbundsstater, stater med flere retssystemer og stater med autonome territoriale områder kan udpege flere fremsendende og modtagende instanser.

2. Uanset om der er udpeget en fremsendende og en modtagende instans, fremsendes meddelelser efter artikel 3, stk. 1, artikel 9, artikel 10, stk. 1, artikel 11, stk. 2, artikel 13, stk. 4, og artikel 14, stk. 1 og 2, direkte mellem den anmodende og den anmodede ret.

3. Udpegelsen efter stk. 1 gælder for fem år og kan forlænges hvert femte år.

Artikel 4

Central enhed

1. Hver medlemsstat udpeger en central enhed, som har til opgave:

- a) at give retterne og i givet fald de fremsendende instanser oplysninger
- b) at søge løsninger på vanskeligheder, som måtte opstå i forbindelse med anmodninger
- c) i undtagelsestilfælde, på anmodning af den anmodende ret eller i givet fald den fremsendende instans, at sende en anmodning videre til den kompetente ret.

2. Forbundsstater, stater med flere retssystemer og stater med autonome territoriale områder kan udpege flere centrale enheder.

KAPITEL II

FRESENDELSE OG UDFØRELSE AF ANMODNINGER

Artikel 5

Anmodningers form og indhold

1. Anmodninger fremsættes under anvendelse af formular A i bilaget. Anmodningen skal angive:

- a) den anmodende og den anmodede ret samt i givet fald den fremsendende og den modtagende instans
- b) navn og adresse på sagens parter og på deres rettergangstidmægtige, hvis sådanne findes

c) retssagens art og genstand og en kortfattet fremstilling af sagens faktiske omstændigheder

Artikel 7

d) betegnelsen på den udbedte retshandling

Fremsendelse af anmodninger og andre meddelelser

e) ved anmodning om afhøring af personer:

1. Anmodninger samt meddelelser efter artikel 3, 9, 10, 11, 13, 14 og 15 fremsendes på hurtigst mulig måde. Fremsendelsen kan ske på enhver egnet måde, forudsat at indholdet af det modtagne dokument er en tro gengivelse af det afsendte dokument og at alle angivelser på dokumentet er læselige.

— navn og adresse på de personer, der skal afhøres

— de spørgsmål, der skal stilles de pågældende, eller de forhold, de skal afhøres om

— i givet fald en henvisning til vidnefritagelses- eller vidneudelukkelsesgrunde i lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodende ret er beliggende

— i givet fald anmodning om, at afhøringen skal ske under ed eller på tro og love, og i givet fald den særlige formular, der skal anvendes

2. Meddelelser efter artikel 3, 9, 10, 11, 13, 14 og 15 fremsendes hurtigst muligt.

Artikel 8

f) ved anmodning om en anden form for bevisoptagelse i givet fald de dokumenter eller andre genstande, der skal undersøges

Modtagelse af anmodningen

g) i givet fald en anmodning efter artikel 11, stk. 2, og de oplysninger, der er nødvendige for anvendelsen af nævnte bestemmelse.

1. Den anmodede ret sender senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen den anmodende ret et modtagesbevis under anvendelse af formular B i bilaget; opfylder anmodningen ikke betingelserne i artikel 6 og artikel 7, stk. 1, anfører den anmodede ret en bemærkning herom i modtagesbeviset.

2. Der kan ikke kræves legalisering eller anden lignende formalitet for så vidt angår anmodningen og alle de bilag, der er vedlagt den.

2. Er der udpeget en modtagende instans efter artikel 3, underretter denne den anmodende ret eller i givet fald den fremsendende instans, såfremt anmodningen ikke senest syv dage efter, at anmodningen er kommet den modtagende instans i hænde, er blevet videresendt til den anmodede ret.

3. Dokumenter, som den anmodende ret anser det for nødvendigt at vedlægge, for at anmodningen kan udføres, skal i givet fald ledsages af en oversættelse til det sprog, anmodningen er affattet på.

3. Er den ret, som har modtaget en anmodning, der er fremsat under anvendelse af formular A i bilaget, og som opfylder betingelserne i artikel 6, ikke kompetent til at udføre denne anmodning, sender den pågældende ret anmodningen videre til den kompetente ret i samme medlemsstat og underretter den anmodende ret eller i givet fald den fremsendende instans herom under anvendelse af formular C i bilaget. Den kompetente ret sender i overensstemmelse med stk. 1 den anmodende ret et modtagesbevis under anvendelse af formular D i bilaget.

Artikel 6

Sprog

1. Anmodningen skal affattes på det officielle sprog i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, eller, hvis der er flere officielle sprog i den pågældende medlemsstat, på det officielle sprog eller et af de officielle sprog på det sted, hvor den udbedte retshandling skal foretages, eller på et andet sprog, som den pågældende medlemsstat har meddelt, at den kan acceptere. Hver medlemsstat skal angive, hvilket andet eller hvilke andre af Den Europæiske Unions institutioners officielle sprog end dens eget eller dens egne den kan acceptere, at anmodningen affattes på.

2. Meddelelser efter artikel 8, 9, 10, 11, 13, 14 og 15 skal affattes på samme sprog som anmodningen.

4. Er der udpeget modtagende instanser efter artikel 3, og modtages en anmodning, der er fremsat under anvendelse af formular A i bilaget, og som opfylder betingelserne i artikel 6, af en sådan instans, som ikke har stedlig kompetence til at modtage den, sender denne instans anmodningen videre til den stedligt kompetente modtagende instans i samme medlemsstat og underretter den anmodende ret eller i givet fald den fremsendende instans herom under anvendelse af formular C i bilaget. Den stedligt kompetente modtagende instans underretter den anmodende ret eller i givet fald den fremsendende instans i overensstemmelse med stk. 2.

Artikel 9

Mangelfulde anmodninger

Kan en anmodning ikke udføres, fordi den ikke indeholder alle nødvendige oplysninger i henhold til artikel 5, underretter den anmodede ret senest to uger efter, at den har modtaget anmodningen, den anmodende ret herom under anvendelse af formular E i bilaget og opfordrer den anmodende ret til at fremsende de manglende oplysninger, der præciseres mest muligt.

Artikel 10

Underretning om forsinkelser

1. Er den anmodede ret ikke i stand til at udføre anmodningen inden to måneder efter modtagelsen, underretter den den anmodende ret herom under anvendelse af formular F i bilaget. Den angiver grundene til forsinkelsen og oplyser, hvor lang tid den skønner at have brug for for at kunne udføre anmodningen.

2. Har den anmodede ret i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, på modtagelsesberiset bemærket, at anmodningen ikke opfylder betingelserne i artikel 6 og artikel 7, stk. 1, eller har den i overensstemmelse med artikel 9 underrettet den anmodende ret om, at anmodningen ikke kan udføres, fordi den ikke indeholder alle nødvendige oplysninger, jf. artikel 5, begynder den i stk. 1 nævnte frist først at løbe fra modtagelsen af en ny anmodning.

Artikel 11

Udførelse af anmodningen

1. Den anmodede ret udfører anmodningen efter lovgivningen i den medlemsstat, hvor den er beliggende.

2. Den anmodende ret kan fremsætte ønske om, at anmodningen udføres under iagttagelse af særlige formkrav i lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodende ret er beliggende. Den anmodede ret efterkommer et sådant ønske, medmindre disse formkrav er uforenelige med lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, eller de ikke kan iagttages på grund af de retlige sædvaner i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, eller på grund af praktiske vanskeligheder. Efterkommer den anmodede ret af en af ovennævnte grunde ikke ønsket, underretter den den anmodende ret herom under anvendelse af formular G i bilaget.

3. Til de særlige formkrav, der er omhandlet i stk. 2, hører også lyd- og billedoptagelser og -overspilninger under anvendelse af moderne kommunikationsteknologi.

4. Tilstedeværelse ved udførelsen af anmodningen af befuldmægtigede for den anmodende ret og for sagens parter i henhold til artikel 14 udgør ikke særlige formkrav som omhandlet i stk. 2 og 3.

Artikel 12

Tvangsmidler

Såfremt det er nødvendigt, anvender den anmodede ret under udførelsen af anmodningen passende tvangsmidler i de tilfælde og i den udstrækning, lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, hjemler sådanne tvangsmidler i forbindelse med udførelsen af en tilsvarende anmodning fra en national myndighed eller fra en part i sagen.

Artikel 13

Afslag på udførelse

1. En anmodning om afhøring af en person udføres ikke, såfremt den person, den vedrører, er omfattet af en vidnefratagelses- eller vidneudelukkelsesgrund

a) efter lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, eller

b) efter lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodende ret er beliggende, og vidnefratagelses- eller vidneudelukkelsesgrunden er angivet i anmodningen eller er blevet bekræftet af den anmodende ret på opfordring fra den anmodede ret.

2. Udførelsen af en anmodning kan foruden af de i stk. 1 anførte grunde kun afslås, hvis

a) anmodningen ikke er omfattet af denne forordning (artikel 1), eller

b) udførelsen af anmodningen efter lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, ikke hører under den dømmende magt, eller

c) den anmodende ret ikke efterkommer den anmodede rets opfordring efter artikel 9 til at supplere anmodningen inden seks uger efter, at den anmodede ret har opfordret den anmodende ret til at fremlægge supplerende oplysninger.

3. Udførelsen kan ikke afslås, blot fordi den anmodende ret ifølge lovgivningen i den medlemsstat, hvor den er beliggende, gør krav på enekompetence som ret i denne medlemsstat for så vidt angår sagens genstand, eller denne medlemsstats lovgivning ikke hjemler det rettergangskridt, som ligger til grund for anmodningen.

4. Afslås udførelsen af en anmodning af en af de i stk. 1 og 2 anførte grunde, underretter den anmodede ret den anmodende ret herom under anvendelse af formular H i bilaget senest fire uger efter, at anmodningen er kommet den anmodede ret i hænde.

Artikel 14

Tilstedeværelse af befuldmægtigede for den anmodende ret og for sagens parter

1. Befuldmægtigede for den anmodende ret kan være til stede, når den anmodede ret foretager den udbedte retshandling. Den anmodede ret underretter direkte den anmodende ret om tid og sted for den udbedte retshandling under anvendelse af formular I i bilaget. Ønsker den anmodende ret, at dens befuldmægtigede er til stede ved foretagelsen af den udbedte retshandling, underretter den straks den anmodede ret herom under anvendelse af formular I i bilaget.

2. Sagens parter og i givet fald deres rettergangsfuldmægtige kan ligeledes være til stede, når den anmodede ret foretager den udbedte retshandling, medmindre lovgivningen i den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende, udelukker en sådan mulighed i forbindelse med udførelse af en tilsvarende anmodning fra en national myndighed eller fra en part i sagen. Så snart den anmodende ret har modtaget de i stk. 1 omhandlede oplysninger, sender den dem straks videre til sagens parter; den underretter i givet fald straks den anmodede ret om, at sagens parter eller deres rettergangsfuldmægtige vil være til stede ved foretagelsen af den udbedte retshandling, under anvendelse af formular I i bilaget.

3. Såfremt den anmodede og den anmodende ret råder over de nødvendige tekniske hjælpemidler og udførelsen af anmodningen i øvrigt egner sig dertil, skal der anvendes moderne kommunikationsteknologi, herunder især videokonferencefaciliteter, for at gøre det lettere for den anmodende ret og parterne at deltage.

Artikel 15

Fremgangsmåde efter udførelsen af anmodningen

Den anmodede ret sender den anmodende ret eller den fremsendende instans de dokumenter, der godtgør, at anmodningen er blevet udført. Dokumenterne fremsendes sammen med et bevis for udførelsen under anvendelse af formular K i bilaget.

Artikel 16

Omkostninger

1. Udførelsen af en anmodning kan ikke give anledning til krav om refusion af gebyrer og omkostninger.

2. Dog kan den anmodede ret kræve, at den anmodende ret refunderer omkostninger, der er foranlediget af iagttagelsen af særlige formkrav, som den anmodende ret har anmodet om i henhold til artikel 11, stk. 2.

KAPITEL III

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 17

Gennemførelsesbestemmelser

De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør for så vidt angår de emneområder, der er nævnt nedenfor, vedtages efter rådgivningsproceduren i artikel 18, stk. 2:

- a) udarbejdelse og årlig opdatering af en håndbog med de oplysninger, som medlemsstaterne har givet i henhold til artikel 21
- b) opdatering eller teknisk tilpasning af formularerne i bilaget.

Artikel 18

Udvalg

1. Kommissionen bistås af et udvalg.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.
3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 19

Forholdet til eksisterende eller fremtidige aftaler eller arrangementer mellem medlemsstaterne

1. Med hensyn til de forhold, som dækkes af denne forordnings anvendelsesområde, har denne forordning forrang for de af medlemsstaterne indgåede bilaterale eller multilaterale aftaler eller arrangementer, navnlig Haagerkonventionen af 1. marts 1954 angående civilprocessen og Haagerkonventionen af 18. marts 1970 om bevisoptagelse i udlandet i sager om civile eller kommercielle spørgsmål.

2. Denne forordning er ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller indgår aftaler eller arrangementer for yderligere at fremskynde eller forenkle udførelsen af anmodninger om foretagelse af retshandlinger, forudsat at de er forenelige med denne forordning. I sådanne aftaler eller arrangementer kan det også fastsættes, at diplomatiske eller konsulære repræsentanter eller særligt udpegede personer fra en medlemsstat uden anvendelse af tvang i en anden medlemsstat kan foretage retshandlinger til brug i retssager, som verserer ved en ret i den pågældende medlemsstat.

3. Medlemsstaterne sender Kommissionen:

- a) en kopi af de i stk. 2 omhandlede aftaler eller arrangementer, som medlemsstaterne har indgået indbyrdes, og udkast til de aftaler eller arrangementer, som de agter at indgå, samt
- b) enhver opsigelse eller ændring af disse aftaler eller arrangementer.

Artikel 20

Beskyttelse af fremsendte oplysninger

1. Oplysninger, herunder navnlig personoplysninger, der fremsendes efter denne forordning, må af den anmodede ret og den modtagende instans kun anvendes til det formål, der lå til grund for fremsendelsen.

2. Den anmodede ret og den modtagende instans sikrer, at fremsendte oplysninger behandles fortroligt i overensstemmelse med lovgivningen i den medlemsstat, hvor de er beliggende.

3. Stk. 1 og 2 berører ikke de berørte personers ret i henhold til den relevante nationale lovgivning til at blive holdt orienteret om den anvendelse, der gøres af oplysninger, som fremsendes efter denne forordning.

4. Denne forordning berører ikke anvendelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF og 97/66/EF.

Artikel 21

Meddelelser og offentliggørelse

1. Hver medlemsstat giver Kommissionen følgende oplysninger:

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Udfærdiget i ...

- a) den i artikel 2, stk. 2, omhandlede liste eller i givet fald navn og adresse på de i artikel 3 omhandlede modtagende instanser med angivelse af disses stedlige kompetence
- b) navn og adresse på de i artikel 4 omhandlede kontaktenheder med angivelse af disses stedlige kompetence
- c) hvilke tekniske hjælpemidler retterne på den i artikel 2, stk. 2, omhandlede liste eller i givet fald de i artikel 3 omhandlede modtagende instanser råder over i forbindelse med modtagelse af anmodninger
- d) hvilke sprog der kan benyttes ved anfættelsen af en anmodning (artikel 6).

Medlemsstaterne underretter Kommissionen om enhver senere ændring af disse oplysninger.

2. Kommissionen offentliggør de i stk. 1 angivne oplysninger i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 22

Genbehandling

Senest tre år efter denne forordnings ikrafttræden og derefter hvert femte år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om anvendelsen af denne forordning, bl.a. med en vurdering af de i henhold til artikel 3 udpegede instansers effektivitet og den praktiske anvendelse af artikel 4, stk. 1, litra c).

Artikel 23

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft den ... (*)

På Rådets vegne

Formand

(*) Et år efter vedtagelsen af denne forordning.

BILAG

FORMULAR A

Anmodning om optagelse af bevis eller foretagelse af andre retshandlinger (artikel 5 i Rådets forordning EF nr. 2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål).

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
- 1.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 1.2.2. Postnummer og bynavn:
- 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-post:

2. Den anmodede ret

- 2.1. Navn:
- 2.2. Adresse:
- 2.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 2.2.2. Postnummer og bynavn:
- 2.2.3. Land:
- 2.3. Tlf:
- 2.4. Fax:
- 2.5. E-Post:

3. Fremsendende instans (hvis relevant)

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
- 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 3.2.2. Postnummer og bynavn:
- 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Modtagende instans (hvis relevant)

- 4.1. Navn:
- 4.2. Adresse:
- 4.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 4.2.2. Postnummer og bynavn:
- 4.2.3. Land:
- 4.3. Tlf:
- 4.4. Fax:
- 4.5. E-Post:

5. Retssag anlagt af sagsøger

- 5.1. Navn:
- 5.2. Adresse:
- 5.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 5.2.2. Postnummer og bynavn:
- 5.2.3. Land:
- 5.3. Tlf:
- 5.4. Fax:
- 5.5. E-Post:

6. Mod sagsøgte

- 6.1. Navn:
- 6.2. Adresse:
- 6.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 6.2.2. Postnummer og bynavn:
- 6.2.3. Land:
- 6.3. Tlf:
- 6.4. Fax:
- 6.5. E-Post:

7. Sagens art og genstand

8. Den udbedte retshandling

- 8.1. Bevisoptagelse
- 8.1.1. Afhøring af vidner
- 8.1.1.1. For- og efternavn:
- 8.1.1.2. Adresse:
- 8.1.1.3. Om følgende spørgsmål (i givet fald vedlagt som bilag):
- 8.1.1.4. Vidnefritagelses- eller vidneudelukkelsesgrund efter lovgivningen i
(den medlemsstat, hvor den anmodende ret er beliggende)
- 8.1.1.5. De bedes foretage afhøringen:
- under ed
- på tro og love
- under anvendelse af følgende særlige formular:
- 8.1.2. Andre retshandlinger :
- 8.2. Andre retshandlinger :

9. De bedes udføre anmodningen under tagttagelse af følgende formkrav i lovgivningen i
(den medlemsstat, hvor den anmodende ret er beliggende).

10. De bedes rettidigt underrette den i punkt 1 angivne ret om tid og sted for den i punkt 8 beskrevne handling (artikel 14, stk. 1, i forordning (EF) nr. .../2000).

11. Efter udførelsen af anmodningen bedes De venligst sende retsprotokollen og denne anmodning tilbage til den anmodende ret, eventuelt via den i punkt 3 angivne fremsendende instans (artikel 15 i forordning (EF) nr. .../2000).

FORMULAR B

Bevís for modtagelse af en anmodning om optagelse af bevis eller foretagelse af en anden retshandling (artikel 3, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. .../2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål).

Dette modtagelsesbevis fremsendes snarest muligt, under alle omstændigheder senest syv dage efter modtagelsen af en anmodning, og på den hurtigst mulige måde.

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
- 1.2.1. Gade og nummer postboks:
- 1.2.2. Postnummer og bynavn:
- 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf.:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
- 3.2.1. Gade og nummer postboks:
- 3.2.2. Postnummer og bynavn:
- 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf.:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Anmodningen af ... (fremsendelsesdato) om foretagelse af ... (den udbedte retshandling) er den ... (modtagelsesdato) modtaget af den i punkt 3 angivne ret.

5. (evt.) De bedes fremsende en ny anmodning af følgende grundier:

- 5.1. Anmodningen er ikke affatter på det korrekte sprog (artikel 6 i forordning (EF) nr. .../2000)
- 5.2. Det modtagne dokument er ikke en tro gengivelse af det afsendte dokument (artikel 7, stk. 1, i forordning (EF) nr. .../2000)
- 5.3. Dokumenter er ikke letlæseligt (artikel 7, stk. 1, i forordning (EF) nr. .../2000)

FORMULAR C

Meddelelse om videregivelse af en anmodning om optagelse af bevis eller foretagelse af en anden retshandling til den kompetente ret, den kompetente modtagende instans (artikel 3, stk. 3 og 4, i Rådets forordning EF nr. 12000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål).

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
- 1.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 1.2.2. Postnummer og bynavn:
- 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Den anmodede ret

- 2.1. Navn:
- 2.2. Adresse:
- 2.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 2.2.2. Postnummer og bynavn:
- 2.2.3. Land:
- 2.3. Tlf:
- 2.4. Fax:
- 2.5. E-Post:

3. Fremsendende instans (hvis relevant)

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
- 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 3.2.2. Postnummer og bynavn:
- 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Modtagende instans (hvis relevant)

- 4.1. Navn:
- 4.2. Adresse:
- 4.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 4.2.2. Postnummer og bynavn:
- 4.2.3. Land:
- 4.3. Tlf:
- 4.4. Fax:
- 4.5. E-Post:

5. Anmodningen falder ikke ind under:

- kompetencen for den i punkt 2 angivne ret
- den stedlige kompetence for den i punkt 4 angivne modtagende instans, som anmodningen blev videregivet til.

6. Anmodningen blev den ... dato videregivet til:

- den kompetente ret
- den kompetente modtagende instans

FORMULAR D

Meddelelse om modtagelse fra den kompetente ret til den anmodende ret den fremsendende instans artikel 3 stk. 3 i Rådets forordning EF nr. 2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår personsagssager om civile og kommercielle spørgsmål.

1. Den anmodende ret

1.1. Navn:

1.2. Adresse:

1.2.1. Gade og nummer/postboks:

1.2.2. Postnummer og bynavn:

1.2.3. Land:

1.3. Tlf:

1.4. Fax:

1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

3.1. Navn:

3.2. Adresse:

3.2.1. Gade og nummer/postboks:

3.2.2. Postnummer og bynavn:

3.2.3. Land:

3.3. Tlf:

3.4. Fax:

3.5. E-Post:

4. Anmodningen af ... (fremsendelsesdato) om foretagelse af (den udbedte retshandling) blev af (den inkompetente ret) videresendt og blev den ... (modtagelsesdato) modtaget af den i punkt 3 angivne ret.

FORMULAR E

Opfordring til at supplere en anmodning om optagelse af bevis eller foretagelse af en anden retsbehandling artikel 9 i Rådets forordning EF nr. 12000 af om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål.

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
 - 1.2.1. Gade og nummer postboks:
 - 1.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
 - 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
 - 3.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Angivelse af retssagen

5. Anmodningen kan først udføres, når følgende supplerende oplysninger foreligger:

FORMULAR F

Underretning om forsinkelser (artikel 10 i Rådets forordning (EF) nr. 2000/47 om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål)

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
 - 1.2.1. Gade og nummer postboks:
 - 1.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Jourmainummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
 - 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
 - 3.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Anmodningen kunne af følgende grunde ikke udføres inden for fristen på to måneder efter modtagelsen:

5. Den i punkt 3 angivne ret skønner at have brug for en frist på ... uger for at kunne udføre anmodningen.

FORMULAR G

Meddelelse om særlige formkrav i forbindelse med indførelsen af anmodningen (artikel 11, stk. 2) i Rådets forordning EF nr. 11/2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål.

1. Den anmodende ret

1.1. Navn:

1.2. Adresse:

1.2.1. Gade og nummer/postboks:

1.2.2. Postnummer og bynavn:

1.2.3. Land:

1.3. Tlf.:

1.4. Fax:

1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

3.1. Navn:

3.2. Adresse:

3.2.1. Gade og nummer/postboks:

3.2.2. Postnummer og bynavn:

3.2.3. Land:

3.3. Tlf.:

3.4. Fax:

3.5. E-Post:

4. Ønsket om iagttagelse af de særlige formkrav, der er angivet i punkt 9 i anmodningen (formular A), kan ikke efterkommes af følgende grund(e):

4.1. Formkravene er uforenelige med lovgivningen i (den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende) _____

4.2. Iagttagelsen af formkravene er ikke mulig som følge af:

4.2.1. de retlige sædvaner i (den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende) _____

4.2.2. følgende praktiske vanskeligheder:

FORMULAR H

Underretning om afslag på udførelse af en anmodning om optagelse af bevis eller foretagelse af en anden retshandling (artikel 13, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. .../2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål).

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
- 1.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 1.2.2. Postnummer og bynavn:
- 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf.:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
- 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 3.2.2. Postnummer og bynavn:
- 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf.:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Udførelsen af anmodningen er afslået af følgende grund(e):

- 4.1. Den person, der skulle afhøres, påberåbte sig en vidnefrtagelses- eller vidneudelukkelsesgrund efter
- 4.1.1. lovgivningen i (den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende)
- 4.1.2. lovgivningen i (den medlemsstat, hvor den anmodende ret er beliggende)
- 4.2. Anmodningen falder uden for forordningens anvendelsesområde:
- 4.2.1. Anmodningen vedrører ikke en civil eller en kommerciel sag.
- 4.2.2. Anmodningen vedrører ikke foretagelse af en retshandling i en anden medlemsstat.
- 4.3. Udførelsen af anmodningen hører efter lovgivningen i (den medlemsstat, hvor den anmodede ret er beliggende) ikke under den dømmende magt (artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. .../2000).
- 4.4. Den i punkt 1 angivne ret har ikke efterkommet den i punkt 3 angivne rets opfordring af ... (dato) til at supplere anmodningen (artikel 9 og artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. .../2000).

FORMULAR I

Underretning om tid og sted for foretagelse af den udbedte retshandling artikel 14 stk. 1. Rådets forordning EF nr. .../2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår betingsoplysningssager om civile og kommercielle spørgsmål.

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
- 1.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 1.2.2. Postnummer og bynavn:
- 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf.:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
- 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
- 3.2.2. Postnummer og bynavn:
- 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf.:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Tid for foretagelse af den udbedte retshandling:

5. Sted for foretagelse af den udbedte retshandling:

6. Sagens parterjeres rettergangsfuldmægtige kan være til stede:

6.1. ja

6.2. nej

FORMULAR J

Tilstedeværelse af befuldmægtigede for den anmodende ret og for sagens parter ved foretagelsen af den udbedte retshandling (artikel 14, stk. 1 og 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1200/2002 af 27. juni 2002 om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål)

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
 - 1.2.1. Gade og nummer/postboks:
 - 1.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
 - 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
 - 3.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Følgende personer ønsker at være til stede ved foretagelsen af den udbedte retshandling

- 4.1. som befuldmægtigede for den anmodende ret:
- 4.2. som parter i sagen:
- 4.3. som rettergangsfuldmægtige for sagens parter:

FORMULAR K

Bevis for udførelsen af anmodningen artikel 15 i Rådets forordning EF nr. .../2000 af ... om samarbejde mellem medlemsstaternes retter for så vidt angår bevisoptagelse i sager om civile og kommercielle spørgsmål.

1. Den anmodende ret

- 1.1. Navn:
- 1.2. Adresse:
 - 1.2.1. Gade og nummer/postboks:
 - 1.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 1.2.3. Land:
- 1.3. Tlf:
- 1.4. Fax:
- 1.5. E-Post:

2. Journalnummer

3. Den anmodede ret

- 3.1. Navn:
- 3.2. Adresse:
 - 3.2.1. Gade og nummer/postboks:
 - 3.2.2. Postnummer og bynavn:
 - 3.2.3. Land:
- 3.3. Tlf:
- 3.4. Fax:
- 3.5. E-Post:

4. Anmodningen er udført.

5. Vedlagt fremsendes følgende dokumenter, der godtgør, at anmodningen er udført:
